

## QUÈ CAL SABER?

### ALGUNES LOCUCIONS ERRÒNIES (III)<sup>1</sup>

#### DEGUT A

La locució prepositiva *degut a*, que s'usa de vegades per introduir un complement circumstancial, és un calc del castellà inadmissible en català. Cal substituir-la per un dels seus equivalents normatius (**per**, **a causa de**, **per causa de** o **per culpa de**) o bé canviar l'estructura de la frase. Vegem-ne uns quants exemples:

*Degut a* la pluja, no vàrem poder anar d'excursió.

**Per causa de** la pluja, no vàrem poder anar d'excursió.

*Degut a* les característiques d'aquell sòl, no és possible conrear-hi cereals.

Les característiques d'aquell sòl no hi fan possible el conreu de cereals.

Hem hagut de reduir el projecte *degut a* la negativa rebuda amb relació a la nostra subvenció.

Hem hagut de reduir el projecte **per culpa de** la negativa rebuda amb relació a la nostra petició de subvenció.

*Degut a* únicament és correcte quan el participi **degut** actua com a adjectiu que acompanya un nom, amb el qual ha de concordar en gènere i nombre. En aquest cas, pot formar part d'una oració de relatiu explicativa i generalment no es troba situat immediatament després del nom al qual acompanya. De tota manera, en aquesta mena d'oracions explicatives, el relatiu i el verb auxiliar poder estar elidits; aleshores el participi **degut** es troba immediatament després del nom a què fa referència, però n'està separat per una coma.

Ha estat una avaria **deguda** a la pluja.

Ha estat un retard **degut** a la pluja.

El retard, que ha estat **degut** a la pluja, ens ha causat un trasbals.

El retard, **degut** a la pluja, ens ha causat un trasbals.

1. Vegeu altres locucions errònies en els números 101 i 105 del QUÈ CAL SABER?

**Comissió de Lexicografia de la Societat Catalana de Biologia**

**Amb la col·laboració del TERMCAT**